

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Noticias del SSE

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Sesión de Primavera del Consejo de los Suizos del Extranjero en Brunnen

## Interesante debate sobre la Constitución Federal

**El tema principal de la sesión de primavera del Consejo de los Suizos del Extranjero fue la posición de nuestros compatriotas en el exterior en la Constitución Federal. Esta sesión se celebró en Brunnen a raíz de la inauguración de la placa de los donadores en la Plaza de los Suizos del Extranjero.**

La reforma de la Constitución Federal también es tema para las y los suizos en el exterior. En «Panorama Suizo» presentamos el año pasado el proyecto de reforma y recordamos que todos pueden participar en la discusión popular.

La Organización de los Suizos del Extranjero junto con los clubes suizos y las instituciones suizas en el exterior, lanzó paralelamente la notificación de audiencia

sobre los artículos constitucionales que le incumben especialmente a las y los suizos que residen en el exterior. Con base a ello, el Consejo de los Suizos del Extranjero ha escrito un papel para las autoridades en el que indica especialmente sus ideas sobre el artículo 43 – que anteriormente fuera el artículo 45<sup>bis</sup>.

El Consejo sugiere en este papel que el interés del gobierno federal en cuanto a las

*En la sesión del Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE) se le entregó a la Organización de los Suizos del Extranjero un cuadro del proyecto «Nuestro Parlamento en Forma y Color». En 1991, año en que el parlamento celebró su jubileo, los parlamentarios ayudaron a pintar un cuadro de 8.4 x 8.4 m que consta de 700 piezas que actualmente se están vendiendo. Los fondos recolectados con esta venta son a favor del fondo «Paisaje Suizo». Para mayores detalles y pedidos diríjase a: Peter Wildhaber, Gehrenholz A3, CH-8005 Zürich, Tel. y Fax +41 1 463 33 68*

y los suizos en el exterior se arraigue con más énfasis y que el apoyo de las instituciones en pro de los habitantes de la Quinta Suiza siga anclado en la Constitución.

La cuestión sobre una eventual representación de las y los suizos en el extranjero ante el parlamento llevó a una discusión bastante larga. En vez de una propuesta perfectamente formulada para ser integrada en la reforma de la Constitución, el Consejo decidió presentarle esta cuestión a las autoridades competentes de manera general para la analicen. Al mismo tiempo subrayó que los miembros del Consejo mismo, hasta ahora y desde siempre han representado con bastante éxito los intereses de los habitantes de la Quinta Suiza.

Los miembros del Consejo se informaron sobre el estado de las negociaciones con las autoridades federales sobre una eventual reforma del AVS/AI voluntario para las y los suizos que residen en el exterior. No dejaron la menor

duda de que debía conservarse la posibilidad de asegurarse en el AVS para todos los suizos sin importar donde viven.

Además, los miembros del Consejo analizaron a fondo los resultados de las primeras elecciones federales por correspondencia y presentaron una serie de postulados para solucionar los problemas prácticos que se presentaron para las y los suizos que quisieron ejercer sus derechos políticos desde el exterior.

Aceptaron también al Club Suizo Telemark de Noruega.

RL

### AJAS

¿Tienes preguntas sobre la formación profesional en Suiza? AJAS, Asociación de Promoción de Estudios de Jóvenes Suizas y Suizos del Extranjero, puede ayudarte. El informe anual de 1995 detalla las actividades de la AJAS. Puedes solicitarlo en: AJAS, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16

## Signo sobresaliente en la Plaza de los Suizos del Extranjero

La Plaza de los Suizos del Extranjero en Brunnen tiene un signo sobresaliente más. Ante un gran número de personalidades importantes se inauguró el bloque de granito con placas conmemorativas que indican el objetivo de la plaza y su historia e incluyen la lista de los donadores.

El profesor Walther Hofer, presidente de la Fundación, en su ponencia recordó el papel prominente que jugara la Plaza de los Suizos del Extranjero en las festividades para celebrar el 700º cumpleaños de Suiza. Fue aquí donde el 1º de agosto de 1991, el Consejo de los Suizos del Extranjero y varios cientos de suizos de todo el

mundo recibieron a los 7 miembros del Consejo Federal.

La plaza que es parte del «Camino de Suiza» es visitada por un sinnúmero de turistas nacionales e internacionales. En 1998, esta plaza volverá a servir de plataforma para varias actividades representativas con ocasión del 150º cumpleaños del Estado Federal.

Antonella Bettata, representante en el Consejo de los Suizos del Extranjero, subrayó el significado especial que la plaza tiene para las y los jóvenes suizos en el extranjero. Jean-Jacques Cevey, presidente de la Organización de los Suizos del Extranjero, finalmente recordó el doble significado de la plaza. Comentó que es un símbolo de los lazos que unen a nuestros

compatriotas en el exterior con Suiza, además de recordarle a los que «aún residen en Suiza» la importancia de las contribuciones que las y los suizos que residen en el exterior hacen para el bien de nuestro país.

RL

### Campamentos de verano **Sun and Fun**

Los campamentos polideportivos de verano del Servicio Juventud del SSE se llevarán a cabo en Tenero, TI del 21 de julio al 3 de agosto y del 4 al 17 de agosto. Información e inscripción en ASS-Jugenddienst Alpenstrasse 26 CH-3000 Bern 16



La placa de los donadores de la Plaza de los Suizos del Extranjero.  
(Foto: SSE)